

[illegible]

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

1

1

7

20
0-
5-
36

月
5.
2.
5.
5.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

3

3
4
9
3
1
8
7
8
9

ხიდი KÖPRÜ



306 მონყარმსა არემავე
030 თაჟისა მბერეა
შოთა რუსთაველი

KİM DOSTUNU ARAMAZSA,
KENDİ CANINA DÜŞMANDIR
EVVEL.
Şota Rustaveli

საქართველოს რესპუბლიკა

სოციალდემოკრატიული დაშაბაზა № 6 (57)

გაზეთი „ხიდი“ ხუთი წლისაა KÖPRÜ GAZETESİ BEŞ YAŞINDADIR კვლავს ღირსეულად...

„ხიდი“ რედაქცია მადლიერების გრძნობით მიმართავს საქართველოს პრეზიდენტს ედუარდ შევარდნაძეს, რომელმაც მოგვილოცა გაზეთის ხუთი წელი. ეს მოლოცვა „საქართველოს რესპუბლიკის“ პირველ გვერდზე, ალბათ უკვე იხილეთ.

რედაქციის თანამშრომლები მონადირე-ბაბა და გარჯაბა არ დავალებთ, რათა ხელი შევუწყოთ ჩვენს უახლოეს მეზობელ თურქეთთან მეგობრულ, ძმური ურთიერთობის დამკვიდრებას.

„ხიდის რედაქცია“.

KÖPRÜ GAZETESİ YAZI İŞLERİ KURULU

Gürcüce ve Türkçe yayınlanan "Hidi" - "Köprü" gazetesinin ilk sayısı çıkalı bugün beş yıl oluyor.

Türkiye ile yepyeni temel üstüne - iki eşit haklı devlet arasında dostluk ve karşılıklı anlayış temeli üstüne kurulmuş ilişkilerimizin yaşı da aynıdır.

30 Temmuz 1992 tarihinde Tiflis'te Gürcistan ile Türkiye arasında ilk büyük ölçekli anlaşması imzalandı. Bir gün önce ise Türkiye Heyeti, Gürcü okurlar "Köprü" gazetesinin ilk sayısını aldılar.

Genellikle onlarca yıllar içinde geçilecek yolu topu topu birkaç yılda aldık ve bunda kesin bir rol Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel oynadı.

Gazete yol ve köprü olarak dostluk ile sevgi seçmiş ve "Sakartvelo Respublika" gazetesini Yazı İşleri Kurulu'nun comert yardımı ve desteklemesiyle Türk halkıyla kardeşlik ilişkilerinin geleneklerini sağlaştırma yoluyla yürümeğe bugün de layık bir biçimde devam ediyor.

Gazetenizin beşinci yılını kutlar ve bu soylu ve yurtseverlik faaliyetinizde başarıları dileriz.

Eduard Şevardnadze



პოზიტივს ეძღ

TÜRKİYE CUMHURBAŞKANI SÜLEYMAN DEMİREL'İN GÜRCİSTAN RESMİ ZİYARETİ

Türkiye Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel 14 Temmuz artık üçüncü kez resmi ziyarette Tiflis'e geldi.

Resmi karşılaşma töreninden sonra iki devlet başkanları açıklamalar yaptılar.

Cumhurbaşkanı S. Demirel ve Cumhurbaşkanı E. Şevardnadze dört göz arasında konuşular. Konuşma karşılıklı anlayış ve dostluk havasında geçti.

Resmi vizit çevrelerinde Gürcistan ve Türkiye heyetlerinin üyeleri arasında görüşmeler yapıldı.

İki devlet başkanları Gürcistan ile Türkiye Arasında İşbirliği Genişlemesi Deklarasyonu imzaladılar.

Sınır Anlaşması, Deniz Sınırı Tayini Anlaşması, Yüksek Öğrenim Alanında İşbirliği Anlaşması, Büyükelçiliklerin Gayrimenkul malları Anlaşması imzalandı. Gürcistan Devlet Arşiv Departmanı ve T. C. Devlet Arşivleri Genel Müdürü 1997-1998 Yılında İşbirliği Protokolü imzaladılar, Türkiye Patent Enstitüsü ve Gürcistan Patent Komitesi arasında da İşbirliği Protokolü imzalandı.

İmza protokolü bittikten sonra iki ülkenin liderleri basın toplantısını düzenlediler.

"Metehi Palas" otelinde Gürcistan-Türkiye İş Konseyinin birleşik toplantısı yapıldı.

İvane Cavaşvilili Tiflis Devlet Üniversitesi Bilimsel Kurulu'nun kararıyla Türkiye Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel'e Fahri Doktor unvanı verildi.

Gürcü sanatçılar Zakarya Paliaşvili Opera ve Bale Tiyatrosu'nda Sayın Süleyman Demirel ve eşi Nazmiye'nin şerefine konser verdiler.

14 Temmuz akşam Gürcistan Cumhurbaşkanı ve eşi Nanuli Şevardnadze Türkiye Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel ve eşi Nazmiye'nin onuruna resmi yemek verdiler.

15 Temmuz Gürcistan Parlamentosu Başkanı Zurab Jvania Türkiye Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel'i kabul etti.

Aynı gün Türkiye Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel ve eşi Nazmiye Türkiye'ye döndüler.

Tiflis havalimanında uğurlama töreni yapıldı.

საღმა აზრმა გაიმარჯვა

სახელდახელო საუბარი ჩვენებურ მინისტრთან

როგორც ვთქვამოდი, 14-15 ივლისს, საქართველოში ოფიციალურ ვიზიტად იმყოფებოდა თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტი სულეიმან დემირელი. ვიზიტმა დიდი წარმატებით ჩაიარა. საქართველოს პრეზიდენტმა ედუარდ შევარდნაძემ და თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტმა სულეიმან დემირელმა ხელი მოაწერეს დეკლარაციის საქართველოსა და თურქეთის რესპუბლიკის შორის თანამშრომლობის გაღრმავების შესახებ. გარდა ამისა, ხელი მოეწერა ორ ქვეყნის შორის სავაჭრო სფეროებში თანამშრომლობის რვა დოკუმენტი.

პრეზიდენტ სულეიმან დემირელს თან ახლდა ექვსი მინისტრი, მათ შორის, ახლადდანიშნული სახელმწიფო მინისტრი, ქართული წარმოშობის თურქეთის მოქალაქე რეფედი შაჰინი (ლორთქიფანიძე). რეფედი შაჰინი დაიბადა ორდუში 1939 წელს. დაამთავრა ანკარის გერანოიკისა და ვაჭრობის სამეცნიერო-სასწავლო აკადემია. წლებს მანძილზე იყო თურქეთის მთავრობის წევრი — სოფლის მეურნეობისა და სასოფლო-სამეურნეო მინისტრი, სახელმწიფო მინისტრი. თურქეთის მეფელების საქართველო-სთან მეგობრობის ჯგუფის კომისიის თავმჯდომარე. როგორც დემოკრატიული თურქეთის პარტიის წარმომადგენელი, არის მეფეების დემოკრატიული ორდუს ვილითიდი, ფლობს ინგლისურ და ფრანგულ ენებს. ჰყავს მეუღლე და ორი შვილი, მრავალჯერ არის ნამყოფი საქართველოში.

ბატონ რეფედი შაჰინს პრესკონფერენციის დამთავრების შემდეგ ვესაუბრეთ.

— ბატონო რეფედი, უპირატესად მოგილოცავთ სახელმწიფო მინისტრის თანამდებობაზე დამტკიცებას. გაზოგილი გვიმარჯვებოდა, როგორი პოლიტიკური ვითარებაა ამჟამად თურქეთში?

— დიდი მადლობა მოლოცვისათვის. ამჟამად თურქეთში საბოლოო ვითარებაა. საღმა აზრმა გაიმარჯვა. თქვენ ალბათ გასული წელიწადის განცხადება, იმის შესახებ, რომ რელიგიის პოლიტიკის იარაღად გამოყენება ანტიკონსტიტუციურია. პროგრესულმა ძალებმა და პრეზიდენტის გამჭრიახობამ ყველაფერი თავისი ადგილი მიუჩინა.

— თქვენ რომელ დარგს მუშავებთ?

— ძირითადად საბინაო მშენებლობის საკითხებს ვხელმძღვანელობ.



სახელმწიფო მინისტრი რეფედი შაჰინი (ლორთქიფანიძე)

ლო, აგრეთვე საბანკო სისტემასაც.

— როგორც ვიცით, თურქეთიდან საქმიანი წრეების დიდი ჯგუფი ჩამოვიდა.

— დიახ, ძალიან ცნობილი ფირმების წარმომადგენლები ჩამოვიდნენ. ახლა ისინი თქვენი ბზნევის წარმომადგენლებს სასტუმრო „მეგესში“ ხელბიან. იქ თურქეთის საქართველოს ბზნევისაგან ურთობილი სხლმა გარღება ჩემი აზრით, ეს შეხვედრა ნაყოფს აუცილებლად გამოიღებს.

— კვლავ როგორ გვეწვევით?

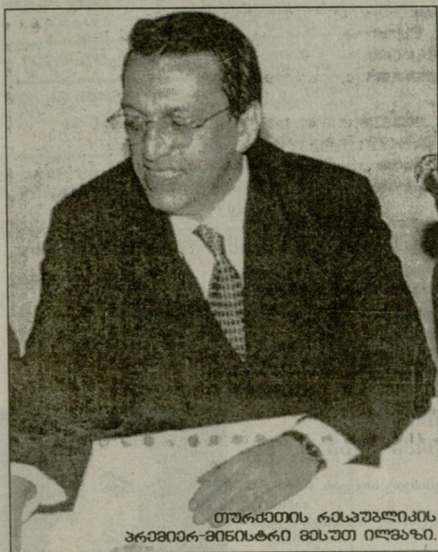
— საქართველოში ჩამოსვლა ჩემთვის ყოველთვის სასიხარულოა. მაგრამ წინასწარ ვერაფერს გეტყვით. ვინაობა, როგორც სახელმწიფოს საქმე მოითხოვს, ისე მოვიქცევი.

— წარმატებებს გისურვებთ თქვენს ახალ თანამდებობაზე.

— დიდი მადლობა.

ესაუბრა

აბასალომ იმედაშვილი



თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტი-მინისტრი მესამე ილგაზი.

თურქეთის რესპუბლიკის ახალი მთავრობა

დელსამშრომლის პარტიის თავმჯდომარის მესამე ილგაზის მეთაურობით შეიქმნა თურქეთის რესპუბლიკის ახალი მთავრობა. კოალიციურ მთავრობაში შევიდნენ დელსამშრომლის, მემარცხენე-დემოკრატიული და დემოკრატიული თურქეთის პარტიები. მემარცხენე-დემოკრატიული პარტიის ლიდერი ბიულენთ ევჯიეთი პრემიერ-მინისტრის მოადგილე და სახელმწიფო მინისტრი გახდა, ხოლო დემოკრატიული თურქეთის პარტიის წარმომადგენელი ისმეთ ემგინი პრემიერ-მინისტრის მოადგილე — ეროვნული თავდაცვის მინისტრი.

სოფელზე

[illegible]

იხილეთ: **საქართველოს** **საგარეო** **საზღვრო** **სამსახური**

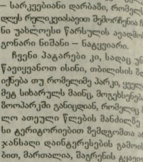
დი დამსახურებაა, რომ
სოფელ ოსიაურში ასრ
ცია და ქართული ჭიდა
ეროვნული ფედერაცია
ლავანთა საინტერესო
თაბორძოლებს გვიპირდ

მადლიერებით მოიპყრო
აბაშიძის გაბეგვებელი მხე-
ჩაბავა და სოფლის მეურ-
ნობის საპრობლელო უფრო
გიორგი დუნდა, რომელს
ცხენებისა და ღორების
ერთად ეწევიან და რი-
ბეც გროვულ სახეობის
ქვეყნის პირველობის (ა-
დვების) საკადრისად
პინძლობისათვის.

ამრით, ხელი უნდა შეუ-
სოფლად ახალგაზრდობი
მატრებას.

[illegible][illegible]

სულში ცნობდ მორატებს ირაკლი
თამაქს, ერთ-ერთი იგადიური ჭრ
დახმარებია და, ბოლოს, მათი ც
ბისმოყვარეობიდან ვაშლიმდინა
აღბათ, მრავალი კითხვა გაუჩნდ
და ძალადან მოეწონებათ ჩვენი
მეოხის დროინდელი საკუთრივ

[illegible]

და ჯი... საზოგადო
წყობიდან თბილისში
ბს
ბატელეფონო სადგურებ
მო, ასევე წვეულებრივ
ბს
ბისტემის კონდიციონერ
ბიფერიას
ბეზს
ბოლო სიღრმის

[illegible]

კოლის დამთავრების შემდეგ პეტეჩიკური ინსტიტუტის მეტად პედაგოგად მუშაობდა. მისი პედაგოგიური მოღვაწეობის დროს მისი მოსწავლეები წარმატებით დაამთავრეს შიშისპირობა საბჭოთა

მომქმედების ეფერალურ ს
ობა და ჯგუფის სუბმდგრე
5 წლამდე იგი ამ სამების
მედიკო-საქანმო გერმო
მედიკ სტუდის ხელმძღვან
და საქართველოში და და
რებათა აკადემიის ფინიკის
მედიკ ბოლომდე.
საქანდაგო, ბოლო 1989 წ
ონის ინჟინერ-ფინიკოსი. იგი
ემკრატორული დიდებური მ
კრ. 1989 წ. 1989 წ. 1989 წ.

და მისი პირი შექმნილი იყო
 და ფართოდ გაშლიყენება
 კონსტრუქციური საქმიანო
 იმობილი და თავდახალი
 და კონკრეტ, მათთან ურთი
 გებო და ხმაურების მოწი

მათთან დააკლდა ხმამყნეორ
 ეყენებო ტკიპილი დიხანს
 და კონკრეტ.

ააქაქილის მათემატიკის
 ხაზბაზილის მდინარე
 ააქაქილის შინაგანის ინსტრუ

ფაქსი: 380096, თბილისი
ტელ: 99-73-24.
ელფოსტა — ტელ: 93-28
„საქმეობლოს“
შარაულის 29.